



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № <u>13</u> от « <u>20</u> » <u>июня</u> 2019 г. Зав. кафедрой  / Шафигов С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета романо- германской филологии  / Мазунова Л.К
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвострановедение

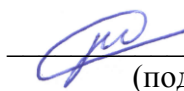
Вариативная часть. Дисциплина по выбору

Программа магистратуры

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки
Теория и практика перевода и межкультурной коммуникации

Квалификация
Магистр

Разработчик (составитель) к. филол. н., доц. Садуов Р.Т. (должность, ученая степень, ученое звание)	 / Садуов Р.Т. (подпись, Фамилия И.О.)
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Для приема: 2019 г.

Уфа 2019 г.

Составитель / составители: Садуов Р.Т.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 13 от «20» июня 2019 г.

Заведующий кафедрой  / Шафиков С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № ____ от « ____ » _____

Заведующий кафедрой _____ / _____

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	5
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	5
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	8
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	11
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	11
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	11

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (ОПК-3, ПК-12):

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	знать лексическую систему изучаемых языков, воздействие социальных факторов на ее формирование, направления ее развития, географическое, административное устройство, экономику страны изучаемых языков, основные положения и категории стилистики, стилевые регистры языка.	ОПК-3 способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	
	знать систему стилей изучаемых языков; единицы, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность	ПК-12 владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	
Умения	уметь свободно оперировать терминами и понятиями, использовать их при изучении языков и культуры стран изучаемого языка, при осуществлении выбора стратегии перевода и ее мотивации	ОПК-3 способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	
	уметь идентифицировать различные типы письменных текстов	ПК-12 владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	

	на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций.		
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. владеть понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью применять полученные знания в области системы языка	ОПК-3 способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	
	владеть навыками построения научного текста на изучаемых иностранных языках	ПК-12 владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение» относится к дисциплинам по выбору.

Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре.

Целью учебной дисциплины «Лингвострановедение» является выработка и развитие у студентов практических навыков осуществления межкультурной коммуникации с учетом этноспецифических параметров культуры изучаемого языка.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в результате изучения таких лингвистических дисциплин, как теория перевода, лексикология, теоретическая грамматика, стилистика, введение в языкознание и введение в теорию коммуникации, основы теории межкультурной коммуникации.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания

компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-3 – способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает лексическую систему изучаемых языков, воздействие социальных факторов на ее формирование, направления ее развития, географическое, административное устройство, экономику страны изучаемых языков, основные положения и категории стилистики, стилевые регистры языка.	Обучающийся не знает лексическую систему изучаемых языков, воздействие социальных факторов на ее формирование, направления ее развития, географическое, административное устройство, экономику страны изучаемых языков, основные положения и категории стилистики, стилевые регистры языка.
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет свободно оперировать терминами и понятиями, использовать их при изучении языков и культуры стран изучаемого языка, при осуществлении выбора стратегии перевода и ее мотивации	Обучающийся не умеет свободно оперировать терминами и понятиями, использовать их при изучении языков и культуры стран изучаемого языка, при осуществлении выбора стратегии перевода и ее мотивации
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью	Обучающийся не владеет понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью

		применять полученные знания в области системы языка	применять полученные знания в области системы языка
--	--	-----------------------------------------------------	-----------------------------------------------------

ПК 12 – владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает систему стилей изучаемых языков; единицы, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность	Обучающийся не знает систему стилей изучаемых языков; единицы, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет идентифицировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций.	Обучающийся не умеет идентифицировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций.
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками построения научного текста на изучаемых иностранных языках	Обучающийся не владеет навыками построения научного текста на изучаемых иностранных языках

Показатели сформированности компетенций:

Критериями сформированности являются итоговые оценки, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по завершении изучения разделов дисциплины.

«зачтено» - выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.

«не зачтено» - выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знание лексической системы изучаемых языков, воздействие социальных факторов на ее формирование, направления ее развития, географическое, административное устройство, экономику страны изучаемых языков, основные положения и категории стилистики, стилевые регистры языка.	ОПК-3	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Знание системы стилей изучаемых языков; единицы, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность	ПК-12	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
2-й этап Умения	Умение свободно оперировать терминами и понятиями, использовать их при изучении языков и культуры стран изучаемого языка, при осуществлении выбора стратегии перевода и ее мотивации	ОПК-3	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Умение идентифицировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций.	ПК-12	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Умение осуществлять слепопереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ОПК-3	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
3-й этап Владеть навыками	Навыки владения понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью применять полученные знания в области системы языка	ОПК-3	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа

	Навыки построения научного текста на изучаемых иностранных языках	ПК-12	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
--	-------------------------------------------------------------------	-------	------------------------------------------------------------------------

Вопросы для группового опроса (коррелируют с темами лекционных занятий)

1. Общие методологические принципы современного лингвострановедения.
2. Типы лингвострановедческой информации.
3. Лингвострановедение, лингвокультурология, культурная антропология.
4. Слово как носитель культурной информации.
5. Вклад Г.Д.Томашина в лингвострановедение.
6. Специалии и уникалии.

Критерии оценки (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;
- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;
- 0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

Индивидуальные задания:

Подготовить презентацию на одну из следующих тем:

1. Методы исследования в лингвострановедении.
2. Лингвострановедческий аспект антропонимикона.
3. Топонимы и лингвострановедение.
4. Языковая картина мира.
5. Язык и культура.
6. Типы культурной информации.
7. Лингвострановедение как междисциплинарная область исследования.
8. Язык, культура, мышление.
9. Язык, культура, личность.
10. Единицы лингвокультурологического исследования.

Критерии оценки (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;
- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;
- 0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

Пример рубежной письменной контрольной работы

Задание:

Составьте лингвострановедческий комментарий трех типов, проективный, контекстуальный и затекстовый, по отрывку из книги «Кафедра» И. Грековой. Необходимый отрывок специально помечен (начало отрывка – конец отрывка) – именно и только он подлежит комментированию. Последующий текст дан для справки и раскрытия образов персонажей.

Короткий зимний день кончается, чуть позолоченный солнцем. Паутинка, на которой он повис, вот-вот оборвется. За окном в институтском саду ветер колеблет промерзшие ветки деревьев. Кое-где на них мотаются два-три уцелевших листа.

В комнате No 387 (третий этаж главного корпуса) идет заседание кафедры. За массивным старомодным столом в углу у окна сидит заведующий кафедрой профессор Завалишин Николай Николаевич, короче — Энэн, так его зовут все за глаза, а некоторые и в глаза. Он не обижается: хорошее имя — Н. Н. В прошлом веке так обозначалось нечто неизвестное, условное. «В ворота гостиницы губернского города NN...» Он тоже неизвестен, условен.

С виду это низенький старичок с желтой конической лысиной, обрамленной снизу и сзади венчиком белых волос. Стекла очков толщиной чуть ли не в палец прикрывают его глаза, сообщая им выражение непостижимое. Седые уши, шевелящиеся вставные зубы, пегие щетинистые усы — все это делает его внешность странноватой, если не страшноватой. Впрочем, привыкнуть к ней можно. На кафедре уже привыкли. Кое-кто даже считает наружность Энэна по-своему милой, как бывает милым откровенно карикатурный персонаж кукольного спектакля. В обращении с людьми доброжелателен, не придирается — чего еще можно хотеть от заведующего? А что иной раз поговорить любит, что поделаешь. У каждого есть недостатки. Важно «не заводить».

Несколько поодаль, храня четкую самостоятельность, сидит заместитель Энэна доцент Кравцов — круглолицый брюнет, фигура огурцом, тонкие усики. Этот крепко себе на уме. Несмотря на молодость (тридцать пять лет), у него уже практически готова докторская на модную, современную тему «Методы системотехники в теории самонастраивающихся систем». Он твердо рассчитывает после смерти Энэна (или ухода его на покой, зла он ему не желает) занять его место и навести на кафедре порядок. Дальше рисуются ему перспективы еще заманчивее: член-корреспондент, возможно — академик. Торопиться не надо, он еще молод.

Помещение кафедры — узкое, продолговатое — половина какой-то парадной приемной прежнего, дореволюционного здания. Потолки со ржавыми потеками уходят ввысь, на пятиметровую высоту; под ними затейливая лепнина карнизов. Старинное здание в полуаварийном состоянии. Институту давно уже обещано новое где-то на окраине города, больше часа езды от центра. Постройка еще не начата, но ремонтировать старое здание уже перестали.

По всему помещению в разнообразных позах сидят преподаватели кафедры — доценты и ассистенты. Профессоров, кроме Энэна, нет ни одного, что ему постоянно ставит в вину ректорат («Мало работаете над выращиванием кадров»). Первым, по-видимому, будет выращен Кравцов.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

-17-25 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 9-16 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- 0-8 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 289 с. - ISBN 978-5-9765-0813-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=5761>.

дополнительная литература:

2. Голованивская М.К. Ментальность в зеркале языка: некоторые базовые мировоззренческие концепты французов и русских. М.: Языки славянских культур, 2009. - 375 с. (ЭБС БаиГУ: электронный читальный зал)
3. Заболотный В.М. Мир британского содружества наций. Учебно-практическое пособие. М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 320 с. (ЭБС БаиГУ: электронный читальный зал)
4. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И., Рябов Г.П. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии. М.: Флинта, 2010. – 69 с. (ЭБС БаиГУ: электронный читальный зал)

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Доступ к списку список ссылок на Интернет-ресурсы (Hotlist) в виде web-страницы, постоянно обновляется преподавателем, составляющим основное актуальное содержание данного курса.

1. АBBYY Lingvo
2. <http://apchuzhakin.narod.ru>
3. <http://encarta.msn.com>
4. <http://ermolovich-di.ucoz.ru>
5. http://humanities.uchicago.edu/forms_unrest/webster.form.html
6. <http://www.pavelpal.ru>
7. www.acronymfinder.com
8. www.answers.com
9. www.bartleby.com
10. www.britannica.com
11. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
12. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной

работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. аудитория №27 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	<p align="center">Аудитория №27</p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)
2. аудитория №27, аудитория №24, аудитория 29а (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа	<p align="center">Аудитория №24</p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW.
3. аудитория №27, аудитория №24, аудитория 29а (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации	<p align="center">Аудитория №29 а</p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска <p align="center">Аудитория №13</p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
4. аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Помещения для самостоятельной работы:	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Лингвострановедение» на 1 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	18,2
лекций	8
практических/ семинарских	10
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	53,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля: зачет, 1 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Тема 1. Язык и культура. Основные понятия лингвострановедения, лингвокультурологии и сопоставительной лингвокультурологии	4	5	-	25	Основная литература: 1 Дополнительная литература: 2, 3	Подготовка к опросу, выполнение индивидуальног о задания	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
2.	Тема 2. Национально-культурные особенности лексического строя языков и лингвострановедческая теория слова.	4	5	-	28,8	Основная литература: 1 Дополнительная литература: 2, 3	Подготовка к опросу, выполнение индивидуальног о задания	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Итого:	8	10	-	53,8			

